

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 58 (1992)
Heft: [11]

Artikel: Swiss social security
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-945225>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIAL SECURITY

Last month we published a report sent in by **Mr. W. GERLE**, concerning the planned withdrawal by the Swiss Government of the optional pension scheme for Swiss expatriates.

The **Swiss Embassy** in Wellington just sent us a further report giving more details and better insight into this matter. **Paragraph No. 2** is the most important change in the new ruling as it safeguards the interests of expatriate Swiss people living outside the European Common Market. To avoid any misunderstandings through a possible inaccurate translation, we publish this report in German.

EUROPÄISCHER WIRTSCHAFTS RAUM (EWR) FREIWILLIGE AHV/IV FÜR AUSLANDSCHWEIZER.

Der Bundesrat hat bekanntlich in seiner Eurolex-Botschaft weltweit die Abschaffung bzw. das Auslaufenlassen der freiwilligen AHV/IV beantragt.

Die Eidgenössischen Räte haben demgegenüber in der Schlussabstimmung vom 9. Oktober folgende Regelung verabschiedet, welche mit Inkrafttreten des EWR gültig würde:

1) Die freiwillige AHV/IV wird nur innerhalb des EWR abgeschafft. Durch die Koordinierung der Sozialversicherungssysteme im EWR können die Schweizer in diesen Ländern den nationalen Versicherungen beitreten. Ihre erworbenen Rentenansprüche werden sie exportieren können. Es werden somit keine Beitragsjahre verloren gehen.

2) Ausserhalb des EWR wird - im Gegensatz zum Antrag des Bundesrates - die freiwillige AHV/IV weitergeführt, d.h. Beitritte aus dem "Rest der Welt" werden weiterhin möglich sein.

3) Die Eidgenössischen Räte haben zudem noch folgende Ausnahmen von der unter Ziffer 1 erwähnten Regelung beschlossen:

- Obligatorisch versichert bleiben EWR-Angehörige, die im Ausland im Dienste der Eidgenossenschaft oder vom Bund bezeichneter Institutionen tätig sind. Deren Nichterwerbstätige Ehegatten können ebenfalls dieser Versicherung beitreten (dies betrifft also vor allem die Ehegatten der Beamten des EDA).

- Auch im EWR können Personen, die für ein Unternehmen in der Schweiz vorübergehend zu einer Arbeitsleistung oder zur Ausbildung ins Ausland entsandt werden, sowie deren Nichterwerbstätige Ehegatten weiterhin der AHV/IV/EO beitreten.

4) Für Personen, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des EWR der freiwilligen AHV/IV angehören, sind die erworbenen Rechte gewährleistet, d.h. sie können weiterhin Beiträge einzahlen und werden (jetzt oder später) ihre Renten erhalten.

WEDDING RECORD

Never before have so many weddings taken place in Switzerland than in 1991. To be precise: 47567 marriages were concluded during that year. Unfortunately the number of divorces, 13627 in total, have increased at almost twice the rate of the weddings.

The reason for the increase in weddings was mainly due to the large number of marriages between Swiss and foreigners, an increase in fact of 27%. Why this sudden boom? Many couples wanted to marry under the old law granting automatic Swiss citizenship to foreigners through marriage with a Swiss. Since January 1, 1992, under a new law, foreign women marrying Swiss men can no longer automatically claim Swiss citizenship. The net result of this new law is that in 1992 the number of such marriages has dropped drastically.



Ask a Swiss first

- Electronic Tune-Up
- Brake Repairs
- Clutch Repairs
- Engine Overhauls etc

**GENERAL SERVICING AND
ALL MECHANICAL REPAIRS**

KEELING AUTOMOTIVE LTD

26 Keeling Rd, Henderson, Auck.

Tel: 0-9-836 2560

10% Discount



CHALET LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton